

**TRAITÉ DE CONCILIATION,
DE RÉGLEMENT JUDICIAIRE ET
D'ARBITRAGE ENTRE LE DANEMARK
ET LA TURQUIE.**

SA MAJESTE LE ROI DE DANEMARK ET D'ISLANDE, ET SON EXCELLENCE MONSIEUR LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE TURQUE animés du désir de resserrer les liens d'amitié qui existent entre le Danemark et la Turquie et de résoudre selon les principes les plus élevés du droit international public, les différends qui viendraient à s'élever entre les deux Pays, ont résolu de conclure à cet effet un Traité et ont désigné pour leurs Plénipotentiaires, à savoir:

SA MAJESTE LE ROI DE DANEMARK ET D'ISLANDE:

M. le Docteur Peter Munch, Son Ministre des Affaires Etrangères,

et

SON EXCELLENCE MONSIEUR LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE TURQUE:

M. le Docteur Tevfik Rouchdi Bey, Son Ministre des Affaires Etrangères,

lesquels, après s'être fait connaître leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes.

Article 1er.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent réciproquement à régler par voie pacifique et d'après les méthodes prévues par le présent Traité, tous les litiges ou conflits de quelque nature qu'ils soient qui viendraient à s'élever entre le Danemark et la Turquie et qui n'auraient pu être résolus par les procédés diplomatiques ordinaires.

Oversættelse.

TRAKTAT VEDRØRENDE FORLIGSBEHANDLING, RETLIG AFGØRELSE OG VOLDGIFT MELLEM DANMARK OG TYRKIET.

HANS MAJESTÆT KONGEN AF DANMARK OG ISLAND OG HANS EXCELLENCE PRÆSIDENTEN FOR DEN TYRKISKE REPUBLIK, der er besjælet af Ønsket om at styrke de venskabelige Baand, som bestaar mellem Danmark og Tyrkiet, og af Ønsket om at løse de Stridigheder, der maatte opstaa mellem de to Lande, i Overensstemmelse med Folkerettens mest ophøjede Grundsætninger, har besluttet at afslutte en Traktat i dette Øjemed og har som deres Befuldmægtigede udnævnt:

HANS MAJESTÆT KONGEN AF DANMARK OG ISLAND:

Sin Udenrigsminister, Dr. Peter Munch,

og

HANS EXCELLENCE PRÆSIDENTEN FOR DEN TYRKISKE REPUBLIK:

Sin Udenrigsminister, Dr. Tevfik Rouchdi Bey,

som efter at have meddelt hinanden deres Fuldmagter, der fandtes at være i god og behørig Form, er blevet enige om følgende Bestemmelser:

Art. 1.

De Høje Kontraherende Parter forpligter sig gensidig til at afgøre ad fredelig Vej og efter de Fremgangsmaader, der er foreskrevet i nærværende Traktat, alle Stridigheder eller Tvistigheder af hvilken Art de maatte være, som maatte opstaa mellem Danmark og Tyrkiet, og som ikke har kunnet løses ved almindelige diplomatiske Forhandlinger.